

Ein Rätsel und seine Lösung...

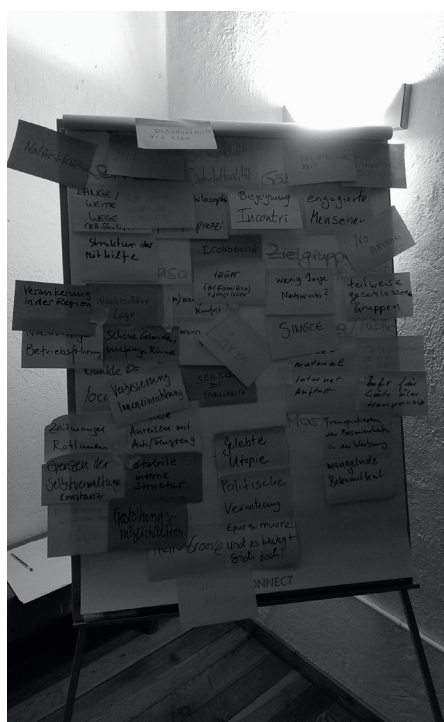
Frühjahrsrat Mitte April in Salecina. Quer durch den Saal, von einer Ecke in die andere, auf einer Linie aufgestellt, hat sich der Salecinarat versammelt. Was ist denn hier passiert?!

In Anbetracht der tiefen Übernachtungszahlen haben wir einen Strategieworkshop zur Zukunft des Hauses durchgeführt, moderiert von Arthur Braunschweig der Firma E2 aus Zürich. Zu Beginn haben wir uns auf einer Achse entsprechend unserer Einschätzung des Handlungsbedarfs aufgestellt, in einem Spektrum von „wir müssen die Struktur von Salecina ändern“ bis zu „wir können es lassen, müssen aber besser kommunizieren“. Die Meinungen dazu gingen auseinander. Einigkeit besteht jedoch bezüglich des Kerns, was Salecina ausmacht: Die Begegnung mit Menschen, das vorhandene Gemeinschaftsgefühl und die politisch-gesellschaftliche Perspektive des Projektes. Basierend auf den gesammelten Stärken und Schwächen sowie den Chancen und Risiken externer Entwicklungen haben wir die prioritären Handlungsfelder identifiziert. Wie transportieren wir die Idee Salecina besser? Weshalb will man auch in Zukunft Ferien in Salecina machen? Mit welchen Schritten gewinnen wir die nächste „Salecina-Generation“? Wie gestalten wir die Inneneinrichtung liebevoller, komfortabler? Wie sieht ein noch solidarischeres Preissystem aus? Zu diesen Schlüsselfragen wurden die nächsten Schritte skizziert, sie sollen bis zum Herbst beantwortet sein. Daneben haben wir dank den sehr engagiert arbeitenden Betriebsleitenden eine ausgeglichene Jahresrechnung genehmigen und uns auf die nächsten grösseren Baustellen vorbereiten können: Ab- und Frischwasser sind zu sanieren, was mit grösseren Baggern und grösseren Summen verbunden sein wird.

Un indovinello e la sua soluzione...

Consiglio di primavera a metà aprile a Salecina. Il Consiglio si è riunito e si è disposto in piedi lungo una linea diagonale attraverso la sala, da un angolo all'altro. Che cosa è accaduto?

In considerazione del basso numero dei pernottamenti abbiamo fatto un workshop per individuare una strategia sul futuro della casa, condotto da Arthur Braunschweig della ditta E2 di Zurigo. All'inizio ci siamo posti lungo un'asse secondo la nostra valutazione sulla necessità di un'azione, in uno spettro da "dobbiamo cambiare la struttura di Salecina" fino a "possiamo lasciarla, ma dobbiamo comunicare meglio". Le opinioni erano diverse, tuttavia vi era unità riguardo all'essenziale, su ciò che contraddistingue Salecina: l'incontro tra persone, lo spirito comunitario e la prospettiva politico-sociale del progetto. Sulla base dei punti forti e dei punti deboli enucleati e delle chance e dei rischi di nuovi sviluppi abbiamo identificato i campi d'azione prioritari. Come portare avanti meglio l'idea di Salecina? Perché si vorranno fare delle vacanze a Salecina anche in futuro? In che modo possiamo raggiungere e guadagnare la fiducia della prossima "generazione di Salecina"? Come trasformare l'arredamento in modo che gli ambienti siano più confortevoli e curati? Come ci può essere un sistema dei prezzi ancora più solidale? Su queste questioni chiave si sono abbozzati i prossimi passi, al Consiglio d'autunno ci dovranno essere le risposte. Grazie ai/dalle dirigenti della casa che lavorano con molto impegno, abbiamo inoltre approvato un bilancio annuale in pareggio e ci siamo preparati ai prossimi lavori necessari per il risanamento degli impianti dell'acqua di scarico e di quella potabile. Si impiegheranno scavatrici e somme di danaro piuttosto grandi.



Viele Ideen für die Zukunft von Salecina!
 Molte idee per il futuro di Salecina!

(Foto: Anna Häblin)

Gisela Engel, unsere langjährige Besucherin, Seminarleiterin und Herausgeberin der Buchreihe „Salecina-Beiträge zur Gesellschafts- und Kulturkritik“ ist nach schwerer Krankheit 71jährig in Frankfurt/M. gestorben. Wir gedenken ihr in Trauer.

Gisela Engel di Francoforte, ospite di lunga data e conduttrice di seminari, autrice della collana „Contributi di Salecina alla critica sociale e culturale“, ci ha lasciati dopo una grave malattia.

Hausnachrichten

Im November wurden in der oberen Küche beim Herd **sämtliche Platten, Leitungen und Schalter** ersetzt, so dass er zwar noch gleich aussieht, aber im Gegensatz zu vorher wieder die volle Leistung bringt. Die Kosten für den Herd beliefen sich auf 4'900 CHF. In der unteren Küche ist jetzt ein **neuer Gasherd** installiert.

Vor der Wintersaison wurde die **neue Geschirrspülmaschine** installiert. Mit einer Änderung am Warmwasseranschluss

wird nun das **warme Spülwasser über den Heizkessel** produziert und nur noch zu einem kleinen Teil zusätzlich elektrisch aufgeheizt.

In Salecina gibt es immer öfter **hausgemachtes Brot** von Silvie, Constantin und Antonio, an dem sich vor allem die Gäste erfreuen. Das Mehl stammt von Biokorn Gran Alpin, wird im Kanton Graubünden angebaut und bei Scartazzini in Promontogno gemahlen.

Notizie dalla casa

A novembre **nella cucina principale** sono state

sostituite tutte le piastre elettriche del fornello, cavi e interruttori. Esternamente non si vede la differenza, ma ora abbiamo a disposizione la piena potenza elettrica che facilita il cucinare. I costi per la cucina sono ammontati a 4'900 CHF. Nella cucina di sotto è stato installato un **nuovo fornello a gas**.

Prima della stagione invernale è stata installata la **nuova lavastoviglie**. Con una modifica all'impianto viene **utilizzata l'acqua già riscaldata dalla caldaia** e solo in parte riscaldata con la resistenza elettrica.

A Salecina sempre più spesso si trova il **pane fatto in casa** da Silvie, Antonio o Constantin. E' una cosa molto apprezzata dagli ospiti. La farina utilizzata è quella biologica di „Gran Alpin“, grano coltivato nei Grigioni e macinato da Scartazzini a Promontogno.

E' in corso una collaborazione con **Slow Food Italia** per l'organizzazione del seminario inserito nel programma di Salecina e previsto per settembre. Gli interessati si facciano avanti!

Bauboom in Isola

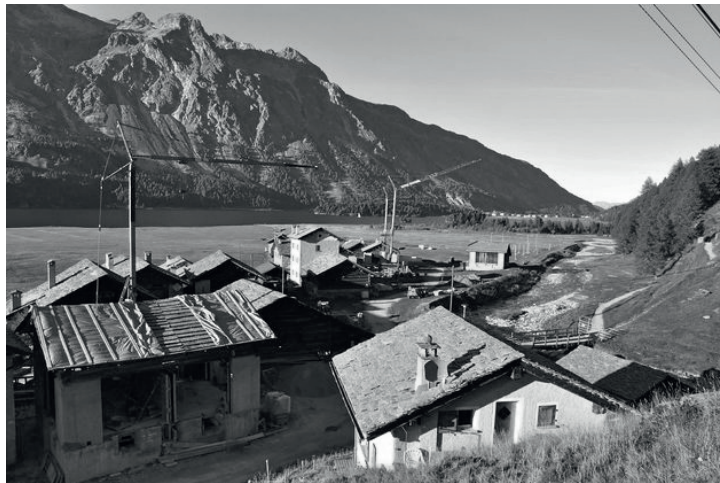
Einige alte Häuser am Silsersee, ein idyllischer Ort, das kleine Restaurant "Lagrev", die Strahlenziegen und ein paar Ställe. Isola ist den SalecinerInnen sehr gut bekannt, sie erreichen die Ortschaft zu Fuß oder im Winter auch mit Langlaufskiern und dann können sie bis Sils weiterlaufen. Hier gibt es kein Auto, Isola ist nur zu Fuß oder mit Skiern, im Sommer mit dem Boot erreichbar. Deshalb waren wir sehr unangenehm überrascht, als wir letzten Oktober während eines Spaziergangs vor dem Salecina-Rat Baukräne, Betonmaschinen, Baumaterialien und Gerüste in Isola sahen. In Salecina fanden wir dann einen Artikel aus der „Südostschweiz“ vom 30. September an der Wand des kleinen Esszimmers: Die Stiftung für Landschaftsschutz Schweiz hatte einen Aufruf zur Rettung von Isola verfasst. Der Ort sei einer der schönsten Flecken des Oberengadins und in den Schweizer Alpen und sei jetzt bedroht. Da Isola im Oberengadin liegt, aber politisch zur Gemeinde Bregaglia gehört, hatte die Stiftung die Gemeinde Bregaglia, den Kanton und auch die zuständigen Bundesämter angeschrieben und sie um eine Zusammenkunft vor Ort gebeten, um die Situation zu besprechen und „vor allem dringliche Schritte zur Rettung von Isola in die Wege zu leiten“. Auch die Engadiner Post betitelte einen im April erschienenen Artikel „Bauboom in Isola“ und berichtete, dass der kleine Weiler in einer schützenswerten Landschaft von nationaler Bedeutung liegt.

Es handelt sich um den von der Gemeinde Bregaglia schon bewilligten Umbau von vier alten Ställen, so dass sie in zu vermietende Ferienwohnungen umgewandelt werden können und um das Projekt für ein neues polyfunktionales Landwirtschaftsgebäude, das die Familie Cadurisch, die seit vielen Jahren hier Landwirtschaft betreibt, verlangt. Der Neubau soll einen Raum für 120 Ziegen und andere Tiere, für Futtermittel, für die Käserei und für alles, was der landwirtschaftliche Betrieb braucht, bieten. Ein großer Rauminhalt in einer nahezu unberührten Landschaft und in

einem heiklen Gebiet in der Nähe des Fedozbaches.

Auch andere Organisationen für Landschaftsschutz melden sich. Die Pro Lej da Segl, die für das Gebiet zuständig ist, setzt sich energisch gegen den großen Neubau ein und behauptet, dass ein Bauverbot aufgrund eines geltenden Schutzvertrages zwischen der Gemeinde Stampa und der Pro Lej da Segl gelte und die Sektion Engadin und Südtäler des Bündner Heimatschutzes hat bei der Gemeinde Bregaglia Einsprache gegen das Bauprojekt erhoben.

Im letzten Winter hat es außerordentlich viel geschneit und die Bauarbeiten mussten unterbrochen werden. Aber das Angebot für Ferienwohnungen in Isola („Erstbezug für solvente Interessenten ganzjährig ab 1.11.2014 zu vermieten“) kann man bereits im Internet und vor Ort lesen. Scheinbar ist alles schon entschieden...



Boom edilizio a Isola

Un gruppo di vecchie case sul lago di Sils, un luogo idilliaco, il piccolo bar-ristorante Lagrev, le capre grigionesi e un paio di stalle. Isola è ben conosciuta dagli ospiti di Salecina, che la raggiungono a piedi o in inverno con gli sci di fondo, e possono poi continuare per Sils. Qui non ci sono auto, la località è raggiungibile solo a piedi o con gli sci, d'estate in barca. Nell'ottobre scorso, durante una passeggiata prima del Consiglio di Salecina, è stata quindi una sgradevole sorpresa vedere a Isola gru, materiali per l'edilizia, betoniere e impalcature. A Salecina abbiamo letto poi un articolo della "Südostschweiz" del 30 settembre appeso nella sala da pranzo: la Fondazione per la Protezione del Paesaggio (Stiftung

für Landschaftsschutz) aveva fatto un appello urgente per salvare Isola, uno dei posti più belli dell'Alta Engadina e delle Alpi Svizzere, ora minacciato. Poiché Isola si trova in Alta Engadina ma fa parte del Comune Bregaglia, la Fondazione aveva scritto al Comune della Bregaglia, al Cantone e anche agli Uffici Federali competenti per un incontro sul luogo, allo scopo di discutere la situazione e soprattutto fare urgentemente i dovuti passi per salvare Isola. Anche l'"Engadiner Post" di qualche giorno prima titolava "Bauboom in Isola" ("Boom edilizio a Isola") e scriveva che la località si trovava in una zona protetta di interesse nazionale.

Si tratta della trasformazione di quattro vecchie stalle in abitazioni da affittare come appartamenti di vacanza, per la quale il Comune della Bregaglia ha dato l'autorizzazione, e del progetto di un nuovo edificio polifunzionale richiesto dalla famiglia Cadurisch, che conduce da tempo l'azienda agricola. Questo dovrebbe comprendere una stalla, lo spazio per 120 capre e altri animali, per il loro cibo, per il caseificio e per tutto il necessario all'azienda agricola. Un grande spazio in un paesaggio quasi intatto e in una zona delicata vicino al torrente Fedoz.

Anche altre organizzazioni per la protezione dell'ambiente fanno sentire la loro voce. La Pro Lej da Segl, competente per il territorio, si oppone in modo deciso alla nuova grande costruzione e afferma che vi è un divieto di nuove costruzioni concordato a suo tempo con il Comune della Bregaglia, la sezione Engadina e Valli Meridionali del Bündner Heimatschutz (ente federale per la tutela delle bellezze naturali e artistiche del paese) ha presentato ricorso al Comune contro il progetto edilizio.

Durante questo inverno, in cui ha nevicato incessantemente in modo inusuale, i lavori si sono fermati. Ma l'offerta di case per vacanze a Isola (affitto per tutto l'anno a partire dal 1° novembre 2014) si può vedere anche su internet. Sembra cosa fatta. E per il resto?

(Gabiella Buora, commissione info, Italia)

Selbstverwaltete Projekte stellen sich vor

Seminar vom 3. bis 6. Oktober 2013 in Salecina

Überraschend viele sind dem Ruf gefolgt, ihre Projekte in Salecina vorzustellen und/oder sich auszutauschen. Auch wenn der schöne Ort im Nebel versunken war, bot er als selbstverwaltetes Begegnungszentrum die richtige Kulisse. So fanden wir – die verschiedenen Generationen vertraten – uns am Ankunftstag bereits schnell zu einer kollektiven Gruppe zusammen. Am nächsten Tag diskutierten wir historische und theoretische Modelle der Selbstverwaltung und deren Umsetzung in die Praxis. Die Verbindung zwischen Theorie und Praxis durchzog auch die folgenden Darstellungen durch die Akteure selbst, die aus lange bestehenden Projekten gekommen waren. Zunächst war es das seit 1986 bestehende radikaldemokratische selbstverwaltete Kommuneprojekt Niederkaufungen, das Leben und Arbeiten zusammenbringt und neue Strukturen des Zusammenlebens gefunden hat, dann Salecina selbst, das 2012 sein 40jähriges Jubiläum feiern konnte und nun schon von den Enkeln der Gründungsgeneration besucht wird, die Regenbogenfabrik in Berlin, die aus einer Betriebsbesetzung 1981 hervorgegangen ist, und ihr Konzept über alle politischen und finanziellen Schwierigkeiten behauptet, die ebenso alte genossenschaftlich organisierte Schweizer Wochenzeitung WOZ, die wir auch in Deutschland gerne lesen. Ein Überblick über Energiegenossenschaften, angesichts des Klimawandels ein ebenso brisantes Thema wie die Solidarische Landwirtschaft, wie sie an vielen Orten, u. a. auch in Niederkaufungen funktioniert, folgten. Am Abend wurden Filme aus den beiden „Großprojekten“ Niederkaufungen und Regenbogenfabrik gezeigt und ebenso wie die Vorträge ausführlich diskutiert und ausgetauscht. Für die es noch nicht wussten, gab es einen Bilder-Vortrag über die (Mit-)Begründer von Salecina, Theo und Amalie Pinkus-de Sassi.

Ja es gibt ein richtiges Leben im falschen, könnte man die Diskussionen zusammenfassen. Jedenfalls haben alle diese Projekte ein Fenster in eine andere solidarische Welt ohne Hierarchien und Unterdrückung von Menschen durch Menschen im Hier und Jetzt aufgetan. Wenn das auch nicht immer ohne (oft finanzielle) Schwierigkeiten und Auseinandersetzungen der Akteure, die alle ihre Vorstellungen in die Projekte einbringen, zu haben ist und sich Widerstände „von



Seminarteilnehmer/innen vor dem Eingang zum Schlafhaus in Salecina.

I partecipanti al seminario davanti all'entrata del dormitorio.

(Foto: Antonio Galli)

außen“ in den Weg stellen. Das kann auch für die im zweiten Teil vorgestellten Wohn-Projekte gelten: Das weit über die Region hinaus bekannte Stadtteil-Quartier Vauban in Freiburg, das GOFI-LUCIE Wohnprojekt in Hamburg, das Projekt „Frauenwohnen im 21. Jahrhundert“ in Berlin-Kreuzberg, ein Baseler Wohn-Genossenschafts-Projekt, das sich noch in der Planung befindet, das Formine Tagungs- und Ferienhaus am Lago Maggiore und einige andere Projekte über die die Anwesenden Bescheid wussten. Zu herkömmlichen Strukturen zurück wollen weder die KommunalInnen noch die WohnprojektlerInnen. Sie wollen weiter an ihren gemeinsamen Zielvorstellung von einer anderen, besseren Lebens-Arbeitswelt basteln und neue Kooperationsformen entwickeln. Vielleicht gelingt es, ihre Anschauungen in weitere Kreise zu tragen. Freilich war die Zeit mal wieder viel zu kurz. Bleibt die Frage, wie das Erfahrene und Erarbeitete für Andere nutzbar gemacht werden kann. Adressen wurden ausgetauscht, eine Dokumentation ist geplant. Vielleicht gelingt demnächst ein internationales Vernetzungstreffen?

(Gisela Notz, Referentin, Deutschland)

Die Dokumentation über das Seminar ist in Salecina oder bei Astrid Wolf (Kommune Niederkaufungen) erhältlich.

Progetti autogestiti si presentano

Seminario dal 3 al 6 ottobre 2013 a Salecina

In molti, ed è stata una sorpresa, hanno seguito il richiamo di presentare e/o scam-

biarsi i loro progetti a Salecina. Anche se questo bel luogo era immerso nella nebbia, offriva, come centro d'incontri autogestito, lo scenario giusto. Così abbiamo formato subito fin dal giorno del nostro arrivo, rappresentanti di diverse generazioni, un bel gruppo affiatato. Il giorno seguente abbiamo discusso di modelli storici e teorici di autogestione e della loro realizzazione nella pratica. Il collegamento tra teoria e prassi attraversava anche i racconti di coloro che erano venuti portando con sé l'esperienza di progetti esistenti da lungo tempo. Innanzitutto il progetto autogestito e radical-democratico della Comune di Niederkaufungen, esistente dal 1986, che unisce vita e lavoro e ha trovato nuove strutture di convivenza, poi la stessa Salecina, che ha festeggiato i suoi 40 anni e ora ospita i nipoti della generazione dei fondatori, la Regenbogenfabrik (fabbrica dell'arcobaleno) di Berlino, che è sorta dall'occupazione di un'azienda nel 1981 e afferma il suo programma al di là di tutte le difficoltà politiche e finanziarie e infine il settimanale svizzero WOZ, che leggiamo anche noi in Germania, sorto nello stesso periodo e organizzato in modo cooperativistico. C'è stato poi un panorama sulle cooperative riguardanti l'energia, un tema scottante in vista dei cambiamenti climatici, così come anche quello dell'agricoltura solidale e di come funziona in molti luoghi, tra l'altro anche a Niederkaufungen. Di sera sono stati proiettati film sui due "grandi progetti" di Niederkaufungen e della Regenbogenfabrik e ci sono state ampie discussioni anche su quanto presentato in precedenza. Per coloro che non ne erano ancora a conoscenza c'è stata anche una conferenza con immagini sui cofondatori di Salecina, Theo e Amalie Pinkus-de Sassi.

Così si potrebbero riassumere le discussioni: c'è una vita giusta anche in quella sbagliata. In ogni caso tutti questi progetti hanno aperto una finestra in un altro mondo solidale del qui ed ora, senza gerarchie e oppressioni di una persona da parte di un'altra. Anche se ciò non avviene sempre senza difficoltà (spesso finanziarie) e contrasti da parte di coloro che portano tutte le loro idee nei progetti e senza che vi siano resistenze "dall'esterno". Questo può valere anche per i progetti abitativi presentati nella seconda parte del nostro seminario: il quartiere Vauban di Friburgo, conosciuto anche al di là della regione, il progetto abitativo GOFI-LUCIE ad Amburgo, il progetto "Frauenwohnen im 21. Jahrhundert" ("Abitare tra donne nel XXI secolo") a Berlin-Kreuzberg, un progetto abitativo di cooperazione a Basilea, che è ancora in fase di progettazione, la casa di convegni e vacanze di Formine sul lago Maggiore e altri progetti di cui i presenti avevano notizia. Né i/e "comunardi" né coloro che fanno parte di progetti abitativi vogliono ritornare a strutture tradizionali. Vogliono continuare a lavorare per l'obiettivo comune di un mondo migliore di vita e di lavoro e sviluppare nuove forme di cooperazione. Forse si riuscirà a portare le loro idee in ambiti più ampi. Il tempo è stato sicuramente troppo breve. Rimane aperta la questione di come possa essere utile per altri ciò che si è sperimentato ed elaborato. Ci si è scambiati gli indirizzi, si progetta una documentazione. Si riuscirà a organizzare prossimamente un incontro internazionale di collegamento in rete?

(Gisela Notz, conduttrice, Germania)

La documentazione sul seminario (in tedesco) è reperibile a Salecina o presso Astrid Wolf (Comune di Niederkaufungen).

Die Schweizer Initiative – Ein Diskussionsabend in Salecina

Anfang Februar machten wir uns auf den Weg nach Salecina. Durch dicht verschneite Landschaft kletterte die Rhätische Bahn von Chur nach St. Moritz. Die schöne Schweiz. Doch etwas machte uns stutzig. Überall große Plakate. Ein mächtiger schwarzer Baum mit Wurzeln, die sich in die Schweizer Landkarte fressen. „Masseneinwanderung stoppen!“ - „Masslosigkeit schadet!“. Masseneinwanderung in der Schweiz? Eine Initiative wird für den folgenden Sonntag angekündigt.

Nach unserer Ankunft dann die abendliche „Koordinationsrunde“. Wer übernimmt die Dienste? Wege müssen freigeschaufelt werden; der Schnee türmt sich stellenweise auf bis zu 2 Meter. Und ja, die Politik. Was also ist mit der Initiative und der Masseneinwanderung?

Die Diskussion an diesem Abend überascht. Mitunter sogar Verständnis für die Schweizer Ängste. Dabei wird deutlich, dass diese Initiative zwei europäische Dimensionen hat: zum einen die Abschottung der Schweiz gegenüber der EU. Zum anderen greift die Kampagne eine Stimmung auf, die sich 4 Monate vor der Wahl zum europäischen Parlament in vielen Ländern Europas breit macht und rechtspopulistischen Parteien wie AfD und Front Nationale Auftrieb verleiht. Die Diskussion an diesem Abend zeigt, dass Solidarität kein Selbstläufer ist.

Wenige Tage später stimmt eine knappe Mehrheit gegen die Zuwanderung. Vorboten eines paneuropäisch-nationalistischen Frühlings? Salecina sollte das Thema in seiner Bildungsarbeit aufgreifen. Fa la cosa giusta! In solidarietà!

(Moritz Remé, Salecina-Gast, Deutschland)

Il referendum svizzero – Una serata di discussioni a Salecina

All'inizio di febbraio ci siamo messi in cammino per Salecina. La Ferrovia Retica arrampicava da Coira a St. Moritz in mezzo a un paesaggio fittamente innevato. La bella Svizzera. Qualche cosa però ci ha insospettito. Grandi manifesti dappertutto. Un grosso albero nero con le radici che divoravano la carta geografica svizzera. "Stop alla immigrazione di massa!" – "L'eccesso provoca danni!", immigrazione di massa in Svizzera? Veniva annunciato un referendum per la domenica seguente.

Dopo il nostro arrivo il coordinamento serale. Chi fa i servizi? Si deve spalare la neve, che in alcuni punti arriva fino a 2 metri. E poi c'è la politica. Che cosa diciamo sul referendum e sull'immigrazione di massa?

Alla sera la discussione è sorprendente. Tra l'altro c'è persino comprensione per le paure degli Svizzeri. Si chiarisce che questa iniziativa ha due dimensioni europee: da una parte la chiusura della Svizzera di fronte all'Unione Europea, dall'altra questa campagna coglie uno stato d'animo che si sta diffondendo in molti paesi europei a 4 mesi dalle elezioni per il parlamento europeo e che dà slancio a partiti populistici di destra come l'AFD (Alternative für Deutschland) e il Front National. La discussione della serata dimostra che la solidarietà non è qualche cosa di scontato.

Pochi giorni dopo una risicata maggioranza vota contro l'immigrazione. E' l'annuncio di una primavera nazionalista paneuropea? Salecina dovrebbe riprendere il tema nel suo lavoro di formazione.

Fa' la cosa giusta! In solidarietà!

(Moritz Remé, ospite di Salecina, Germania)

Aus der Region Dalla Regione

Widersprüche: Bis zur alpinen Ski-WM 2017 sind an Corvatsch und Furtschellas Neuerungen fuer 27 Mio Franken geplant: u.a. zwei neue Sessellifte, eine neue Beschneiungsanlage und die längste Talabfahrt im Oberengadin. - 63000 Franken stellt der jährliche Betriebsauswand der Schul- und Gemeindebibliothek Samedan dar. Die Gemeinde muss aber leider sparen und ihren Beitrag für die Bibliothek verkleinern. Der Weiterbetrieb ist nicht mehr gesichert.

Contraddizioni. Per i campionati mondiali di sci alpino del 2017 sono previsti rinnovamenti per 27 milioni di franchi agli impianti del Corvatsch e Furtschellas tra cui nuove seggiovie, un nuovo impianto di innevamento e la più lunga discesa dell'Alta Engadina. – I costi annuali per la gestione della biblioteca comunale di Samedan sono circa 63 mila franchi, ma il Comune deve risparmiare e l'apertura della biblioteca é ora messa in discussione.

Die Temperaturen waren im Winter nicht sehr tief und die Maschinen konnten nicht immer die Loipen auf dem Silsersee vorbereiten. Der Engadin Skimarathon vom

9. März konnte nicht auf dem See gestartet werden. Stattdessen wurde der Lauf auf festem Boden zwischen Maloja Palace und dem Seeufer aufgenommen.

Le temperature di quest'inverno non hanno permesso al lago di ghiacciarsi perfettamente. Non sempre le frese hanno potuto tracciare le piste di fondo e lo start della Engadin Skimaraton è stato spostato sulla terra ferma tra il Maloja Palace e la riva del lago.

Alp Cavloc: Ab diesem Sommer leiten die Alp Cavloc Esther Graber und Mäx Matzel. Sie produzieren

den ausgezeichneten Ziegenkäse „mascarpel“ weiter, wie es früher Minh gemacht hat. Wir werden Minh vermissen und wünschen den zwei neuen Leiterinnen einen guten Start.

Nuova gestione dell'Alpe Cavloccio quest'estate da parte di Esther Graber e Mäx Matzel. Continueranno a produrre i fantastici formaggi di capra "mascarpel" come faceva Minh. Minh ci mancherà, auguriamo alle nuovi gestrici un buon inizio dell'attività!